CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Román (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6204; CIHM 8, 33
N. INV: Museo de Santa Cruz (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 37 x 40
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES:
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Ingenus miles, iuvenum flos, vas p(ro)bitatis, / res fugie(n)s viles, Didacus cultor bonitatis, / annis bis denis et t(er)nis vix be(n)e plenis / floreiuve(n)tutis raptus. Me(m)bris resolutis / ista sub petra dormit sit spiritu etlt;hgt;ra. / Obiit in me(n)se nobe(m)b(ri), era M CC L XXXVIII

Texto dado por CIHM 8, 33.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Noble caballero, flor de juventud, vaso de probidad, huyendo de las cosas viles, Diego, cultivador de la bondad, con dos veces diez y apenas cumplidos otros tres años, fue raptado en la flor de la juventud. Con

sus miembros descompuestos, duerme bajo esta piedra; pero su espíritu está en lo alto. Murió en el mes de noviembre, en la era 1288.

Texto dado por CIHM 8, 33.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 33.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Este epitafio destaca por su singular forma de organizar el texto en el campo epigráfico: las terminaciones de palabras con final común se ubican en el espacio interlineal de los renglones, uniendo las letras mediante líneas. El texto se distribuye a línea tirada a excepción de aquellas letras que se colocan en el espacio interlineal entre la primera y segunda línea. CIHM 8, 33.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: En lo que respecta a las abreviaturas son realizadas en su mayoría por contracción, a excepción de nobe(m)b(ri), que combina este sistema con la suspensión de las letras finales. Se utiliza el medio yugo para señalar estas palabras, con la excepción de p(ro)bitates, en la cual se traza una línea que remata curva en el caído de la 'p'. CIHM 8, 33.

Se combinan letras en menor módulo, como se puede observar en la 'u' e 'i' de fugiens y en la 's' de Didacus. Se localizan nexos en la 'o' y 'r' de cultor y en la 't' y 'r' de petra y de etra. Conserva policromía roja en los pautados y dorada en las grafías. CIHM 8, 33.

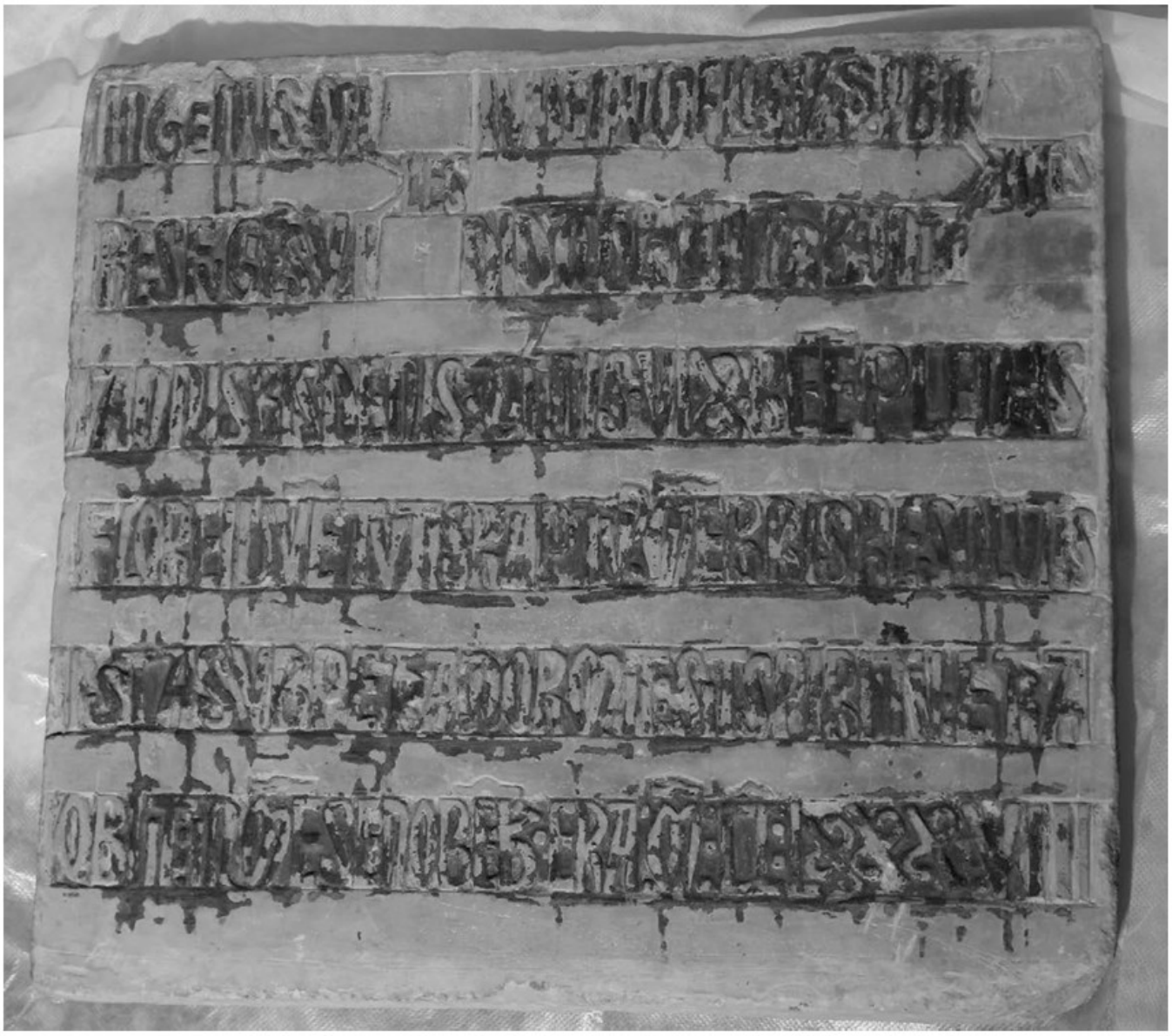
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1250, noviembre, siglo XIII.
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Originaria de la iglesia de San Román. Actualmente se encuentra en el Museo de Santa Cruz de Toledo.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6204; CIHM 8, 33; Menor Natal, E. (2023). Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores. Madrid, Guillermo Escolar. pp. 83-84. Menor Natal, E. (2021). Talleres escultóricos y talleres arquitectónicos. El taller del maestro Sebastián de Toledo. León: Universidad de León. pp. 329-330. Quadrado, J. M. (1886). España, sus monumentos y sus artes. Castilla la Nueva. Barcelona. p. 272. Parro, S. R. (1857). Toledo en la mano. Toledo. p. 235. Carbonero y Sol, M. (1852). Toledo religiosa: descripción de su Catedral y de todos sus templos y capillas, imágenes: con el catálogo de los códices más preciados de la Biblioteca Arzobispal. Sevilla: Impr. y taller de Juan Moyano, p. 111. Amador de los Ríos, J. (1845). Toledo Pintoresca, ó descripción de sus más célebres monumentos. Toledo, 1989 [1ª edición 1845], p. 265. Montealegre (siglo XVIII), N-43, fol. 86. Burriel (siglo XVIII), MSS/13029, fol. 68r. Valdeflores (siglo XVIII), sin folio.

BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Lám. XV.

AETHAM